Apach CHEF line

ИНСТРУКЦИЯ

МАШИНА ПОСУДОМОЕЧНАЯ APACH CHEF LINE LDTT

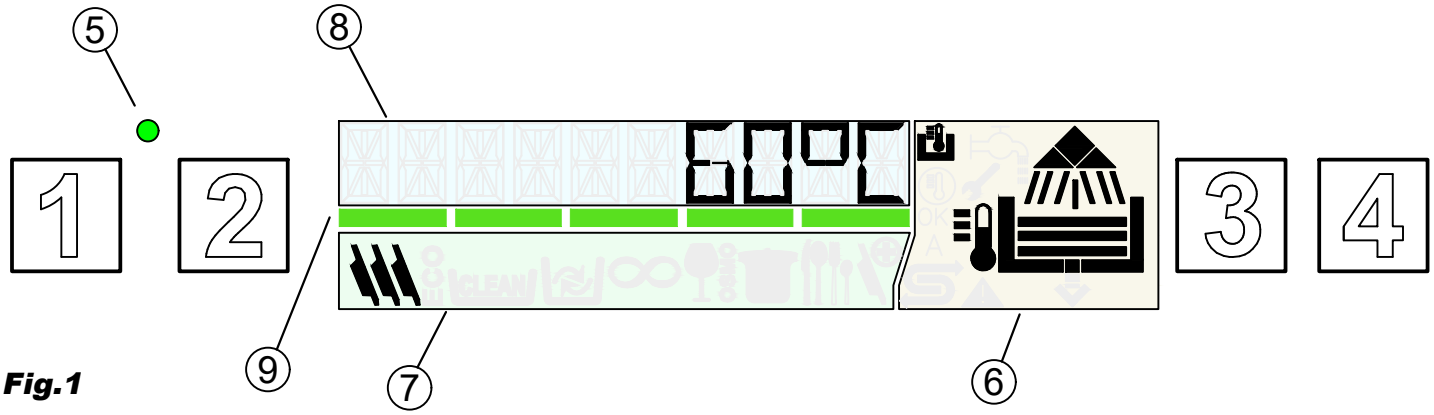


Fig.1



Fig.2

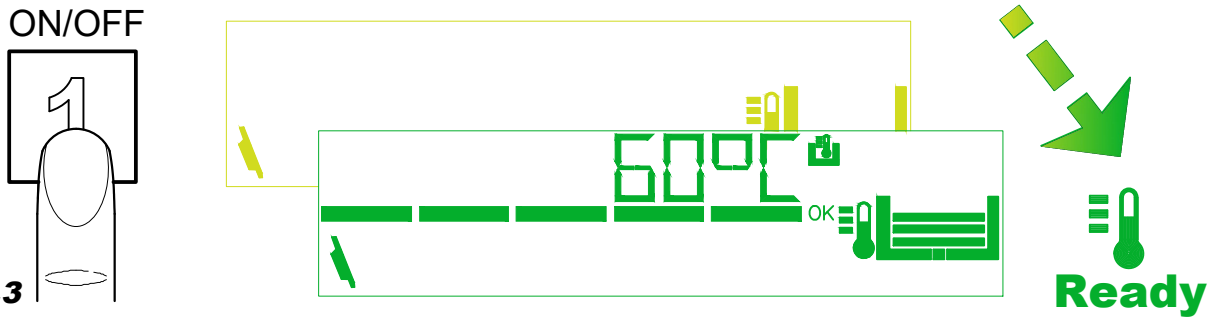


Fig.3

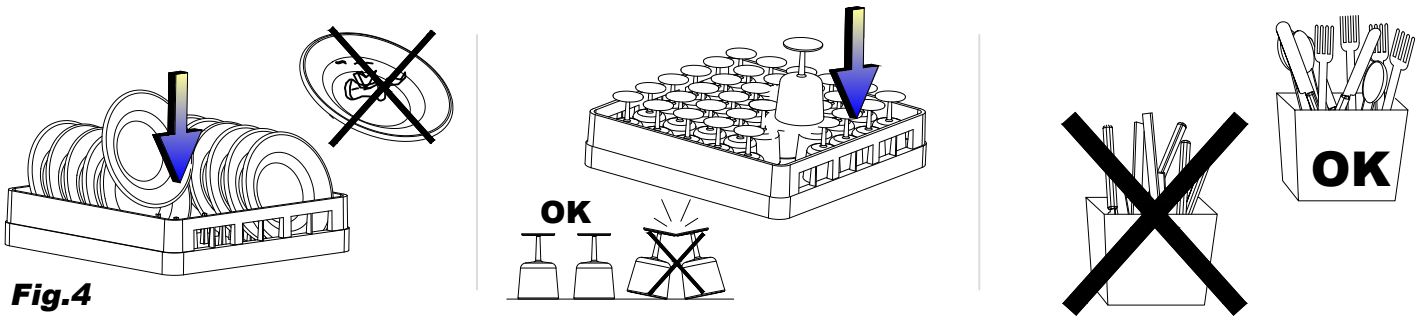


Fig.4

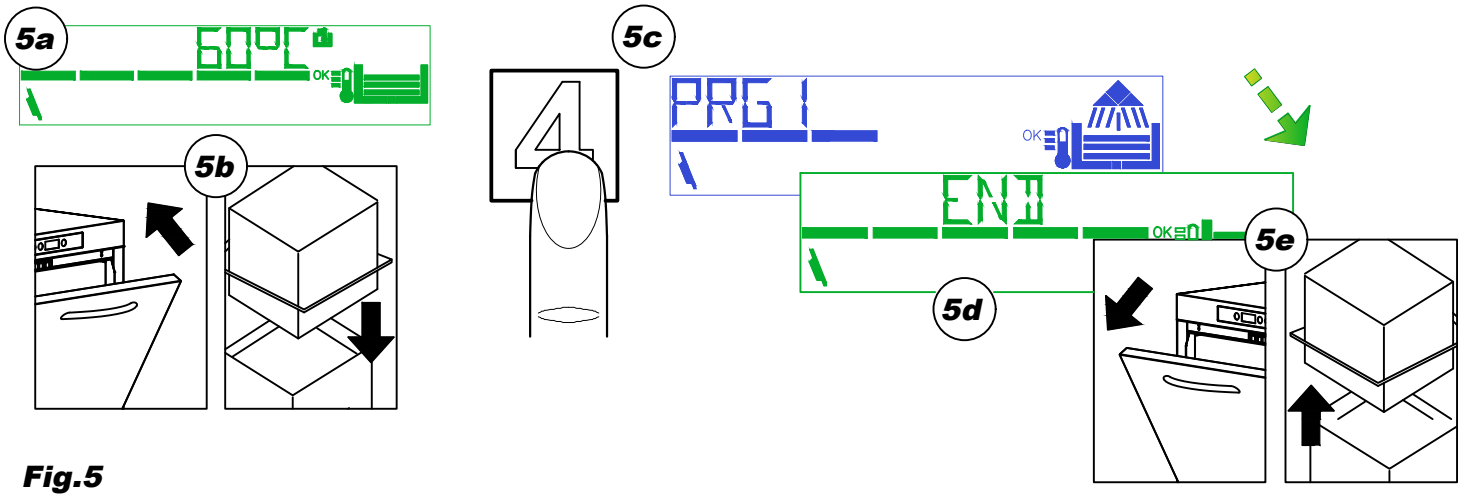


Fig.5

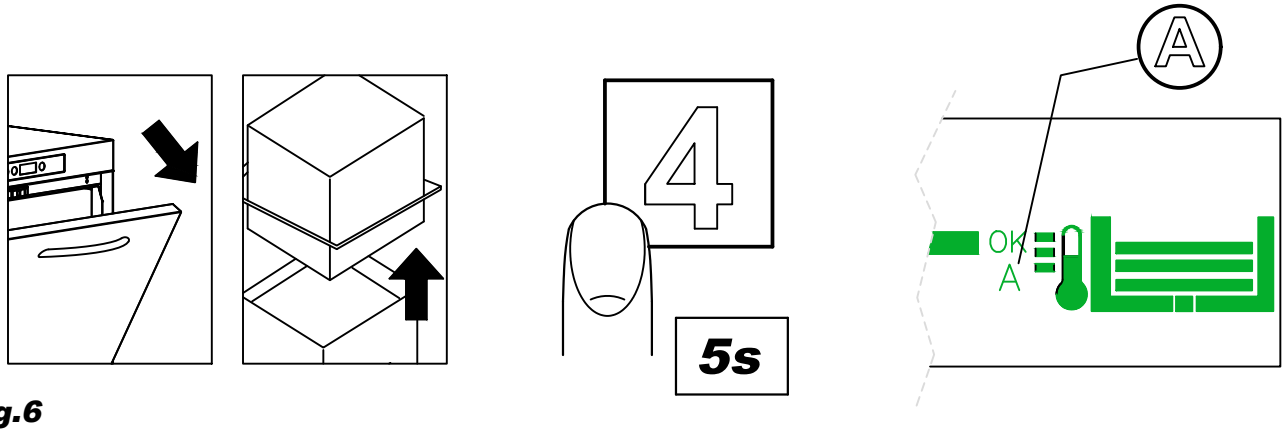


Fig.6

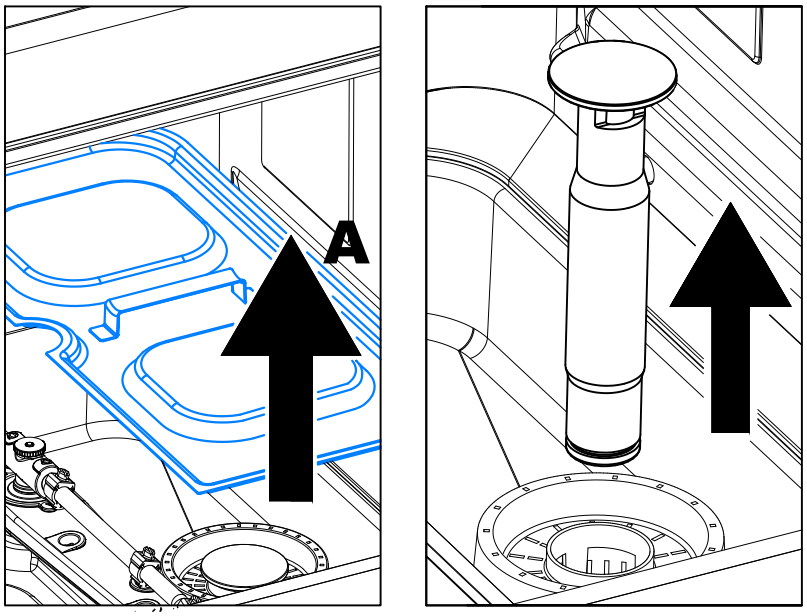


Fig.7

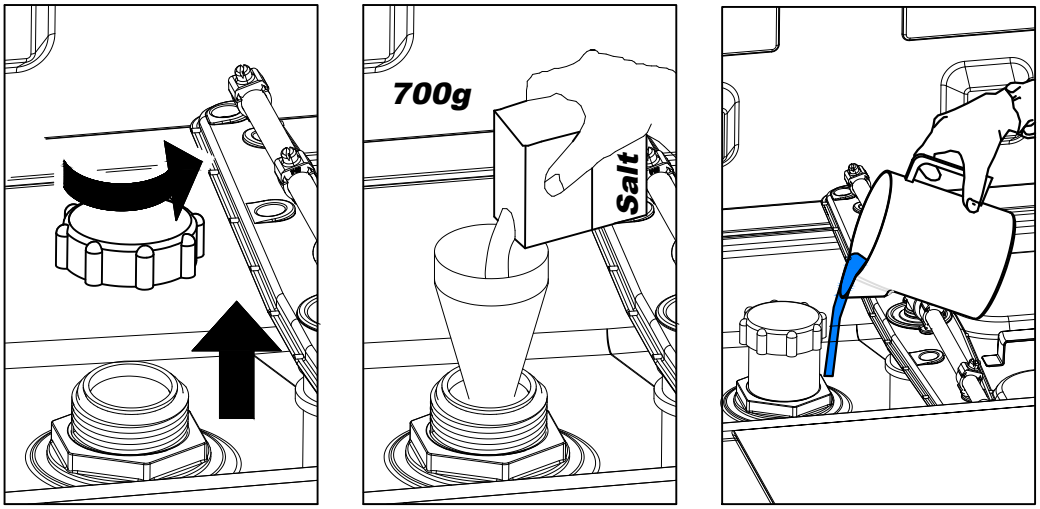


Fig.8

After salt fill, empty the machine and do a manual tank rinse.

IMPORTANT

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПОСУДОМОЕЧНЫХ МАШИН RU

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ

СОДЕРЖАНИЕ

ГЛАВА 1 РИСКИ И ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ 2

1.1 Условия нормальной эксплуатации 3

ГЛАВА 2 ВВЕДЕНИЕ 4

ГЛАВА 3 УСТАНОВКА 4

3.1 Распаковка 4
3.2 Размещение 4
3.3 Подключение электропитания 5
3.4 Подключение к системе водоснабжения 6
3.5 Подключение к системе канализации 6
3.6 Ополаскиватель и моющее средство 6

ГЛАВА 4 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ 7

4.1 Графический интерфейс 7
4.2 Режим ожидания 8
4.3 Запуск и выбор программы 8
4.4 Заполнение корзины 10
4.5 Запуск цикла 10
4.6 Автоматический запуск цикла 10
4.7 Отображение информации 10
4.8 Выключение посудомоечной машины 11
4.9 Снятие встроенного фильтра 11
4.10 Опорожнение посудомоечной машины 11
4.10.1 Машины без дренажного насоса 11
4.10.2 Машины с дренажным циклом (доп. комплектация) 11*
4.11 Регенерация ионообменной смолы (*доп. комплектация) 11
4.12 Машина с внешним умягчителем воды 11
4.13 По окончании рабочей смены 12

ГЛАВА 5 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ 12

5.1 Общие правила 12
5.2 Чистка 12
5.3 Чистка фильтров 12
5.4 Чистка лопастей 12

ГЛАВА 6 САМОДИАГНОСТИКА 13

ГЛАВА 7 НАСТРОЙКИ 14

7.1 Параметры жесткости для встроенного умягчителя воды 15

ГЛАВА 8 УТИЛИЗАЦИЯ 15

ГЛАВА 9 ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА 15

В соответствии с законодательством производитель сохраняет за собой право собственности на настоящий документ. Запрещается воспроизводить сам документ или разглашать его содержание любыми средствами без предварительного письменного разрешения.
Производитель оставляет за собой право вносить необходимые изменения в целях усовершенствования своей продукции без предварительного уведомления.

RU

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПОСУДОМОЕЧНЫХ МАШИН

Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации перед тем, как включать машину. В нем содержатся важные указания относительно безопасности различных этапов установки, эксплуатации и техобслуживания машины. Несоблюдение инструкций, приведенных в сопроводительной документации, может негативно повлиять на безопасность устройства и привести к немедленной потере гарантийных прав.

ГЛАВА 1 РИСКИ И ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Данная машина должна использоваться исключительно по тому назначению, для которого она была спроектирована. Эксплуатация машины в любых других целях считается ненадлежащей и, следовательно, опасной.
- Специалисты, осуществляющие монтаж, обязаны дать пользователю необходимые указания по работе с машиной и рассказать о правилах техники безопасности, которые он должен соблюдать, в том числе, с демонстрацией своих рекомендаций на практике.
- Все работы на машине, в том числе и в случае поломки, должны производиться исключительно заводом-изготовителем, либо квалифицированными специалистами лицензированного сервисного центра с использованием при этом только фирменных запчастей.
- Перед техническим обслуживанием, проведением ремонтных работ или чистки, всегда отсоединяйте или изолируйте машину от электросети и водопровода.
- Машина **НЕ** должна использоваться неподготовленным персоналом.
- Машина может использоваться детьми не младше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или ментальными способностями или не имеющими необходимых знаний только в тех случаях, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или получили от него указания по ее безопасной эксплуатации.
- Не позволяйте детям играть с машиной.
- Работы по чистке машины или уходу за ней, подлежащие выполнению пользователем, могут осуществляться детьми только в том случае, если они находятся под присмотром.
- Машина **НЕ** должна находиться под напряжением, когда она не используется.
- Если машина не оснащена вилкой или другим устройством, обеспечивающим полное отсоединение всех контактов от источника электропитания, соответствующие устройства должны быть установлены в цепи электропитания согласно действующим стандартам.
- В случае повреждения кабеля питания во избежание возможных рисков его замена должна быть выполнена изготовителем или его сервисной службой или, в любом случае, специалистом, имеющим аналогичную квалификацию.
- Установленный на машине винт, обозначенный символом 5021 стандарта IEC 60417, является точкой подключения к эквипотенциальному контуру.
- **НИКОГДА** не открывайте резко машину до окончания рабочего цикла.
- **НИКОГДА** не используйте машину без предусмотренных изготовителем защитных устройств.
- НИКОГДА **не используйте** машину для мойки предметов, не подходящих по типу, форме, размерам или материалам для машинной мойки, либо

предметов с нарушенной целостностью.

- **НИКОГДА** не используйте машину или ее части в качестве лестницы или опоры для людей, животных или предметов.
- **НИКОГДА** не перегружайте открытую дверцу машины с фронтальной загрузкой, поскольку она рассчитана на вес только корзины с посудой.
- **НИКОГДА** не погружайте обнаженные руки в моющий раствор.
- **НИКОГДА** не переворачивайте машину после ее установки.
- При обнаружении неисправности или утечки жидкостей немедленно отключите электропитание и перекройте подачу воды.
- Не размещайте посудомоечную машину рядом с источниками тепла с температурой выше 50°C.
- **НИКОГДА** не оставляйте посудомоечную машину под воздействием атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.)
- Посудомоечная машина не должна устанавливаться вне помещений в отсутствие надлежащего укрытия.
- Никогда не запускайте программу мойки в отсутствие системы слива-перелива, если она предусмотрена.
- Никогда не приближайте намагниченные предметы к машине.
- Не используйте верхнюю часть машины в качестве опорной поверхности.
- Специалист по монтажу обязан проверить эффективность системы заземления.
- По окончании тестирования специалист-монтажник обязан составить письменное заявление о правильной установке машины и проведении ее испытаний согласно всем действующим нормам и правилам.
- **НЕ** изменяйте положение компонентов машины и не вносите изменения в их конструкцию, т.к. такие действия могут поставить под угрозу безопасность ее эксплуатации.
- Уровень звукового давления согласно EN ISO 4871
    - LpA Max = 55 дБ Kpa = 2,5 дБ для встраиваемых машин
    - LpA Max = 65 дБ Kpa = 2,5 дБ для купольных машин
    - LpA Max = 76 дБ Kpa = 1,5 дБ для котломоечных машин
- Макс. температура подаваемой воды: 50°C
- Макс. давление подаваемой воды: 4 бар (400 кПа)
- Конструкция машины предусматривает ее фиксированное подсоединение к водопроводной сети
- Запрещается осуществлять чистку машины с использованием струй воды под давлением или пара.
- Максимальная высота слива
    - На уровне поля для исполнений с устройством перелива
    - Максимальная высота 1 м для исполнений, оснащенных насосом слива

1.1 Условия нормальной эксплуатации

Окружающая температура: макс. 40 °C / мин. 4 °C (в среднем: 30 °C)
Высота над уровнем моря: до 2000 метров
Относительная влажность: макс. 30% при 40 °C / макс. 90% при 20 °C

ГЛАВА 2 ВВЕДЕНИЕ

Предупреждение:

Храните всю документацию в непосредственной близости от прибора; обеспечьте документацией специалистов и операторов, которым поручена его эксплуатация, и примите меры, чтобы она хорошо сохранялась с течением времени, хранилась в надежном месте вместе с дополнительными копиями для частых консультаций.

Прежде чем выполнять какие-либо операции на приборе оператор должен прочитать, понять и усвоить настоящее руководство.

Прибор предназначен исключительно для профессионального использования посудомоечных машин с высокой нагрузкой, поэтому его установка, эксплуатация и техническое обслуживание должны осуществляться только квалифицированными специалистами в соответствии с инструкциями производителя.

Гарантия:

Производитель не несет ответственности за любые повреждения или травмы, возникшие в результате несоблюдения инструкций или ненадлежащего использования машины.

Несоблюдение инструкций, содержащихся в прилагаемой документации, может отрицательно сказаться на безопасности прибора и ведет к немедленной отмене заводской гарантии.

Случаи установки и ремонта машины неуполномоченными техническими специалистами или использования неоригинальных запасных частей ведут к немедленной отмене заводской гарантии.

Хранение:

Транспортировка и хранение: от -10 °C до 55 °C, кратковременно – до 70 °C (максимум 24 часа)

ГЛАВА 3 УСТАНОВКА

Правильная установка имеет первостепенное значение для безотказной работы прибора. Некоторые данные, необходимые для установки прибора, указаны в паспортной табличке на панели корпуса с правой стороны, а копия таблички помещена на титульном листе настоящего руководства.

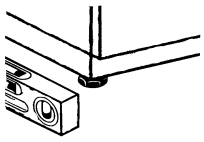
Прибор может быть установлен только уполномоченными квалифицированными специалистами.

3.1 Распаковка

Проверьте состояние упаковки, отметив любые обнаруженные повреждения в отгрузочном документе. Снимите упаковку и убедитесь, что прибор в хорошем состоянии; немедленно сообщите о любых повреждениях дилеру и экспедитору по факсу или заказным письмом с уведомлением о вручении. При обнаружении повреждения, ставящего под угрозу безопасность прибора, запрещается устанавливать и использовать прибор, пока он не будет проверен квалифицированным специалистом.

Элементы упаковки (полиэтиленовые пакеты, пенополистирол, гвозди и т.д.) представляют потенциальную опасность и должны храниться вне досягаемости для детей и домашних животных.

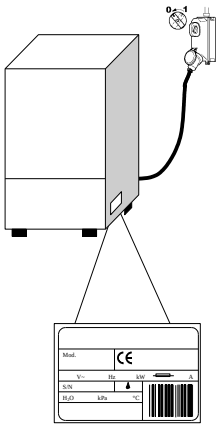
3.2 Размещение



- Убедитесь, что в зоне установки нет предметов или материалов, которые могут быть повреждены паром, выходящим из прибора во время работы; в случае их наличия, убедитесь, что они защищены должным образом.
- Перед размещением прибора обеспечьте подключение к источнику электропитания, водоснабжению и канализации.
- В случае встраивания машин с одинарной стенкой оставьте зазоры величиной не менее 10 мм между стенками машины и прилегающими поверхностями.

- Пол или встроенный модуль должны быть рассчитаны на вес прибора.
- Для обеспечения устойчивости выровняйте прибор с помощью четырех ножек.
- Прибор предназначен только для стационарной установки; любые другие варианты должны быть согласованы и утверждены производителем.
- Перед использованием посудомоечной машины снимите защитную пленку с панелей корпуса.

3.3 Подключение электропитания



- Источник питания должен быть оснащен многополюсным автоматическим выключателем (главный выключатель питания) для размыкания всех контактов, включая нейтраль, с зазором между разомкнутыми контактами не менее 3 мм, и термовыключателями или плавкими предохранителями, которые должны быть настроены или рассчитаны на мощность, указанную в паспортной табличке машины.
- Главный выключатель питания должен быть установлен на линии электропитания в непосредственной близости от прибора, и может быть подключен одновременно только к одной машине.
- Напряжение и частота тока в электросети должны соответствовать параметрам, указанным в паспортной табличке прибора.
- Установка должна включать систему заземления в соответствии с установленными нормами электробезопасности для защиты оператора и самого прибора.

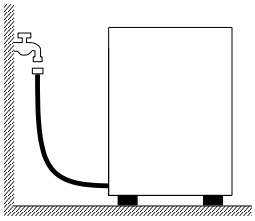
- Данная машина соответствует положениям сертификата EN/IEC 61000-3-11, если импеданс системы Z_{sys} меньше или равен Z_{max} в точке сопряжения системы электропитания пользователя и общегородской сети электроснабжения. Обязанностью монтажника и пользователя машины является проследить за тем, чтобы машина была подключена исключительно к сети электропитания с импедансом Z_{sys}, меньшим или равным Z_{max}

	Z_{max}
Котломоечная машина	0,21 Ом
Купольная машина	0,24 Ом
Встраиваемая машина	0,41 Ом

- Кабель питания должен относиться исключительно к типу H07RN-F; при разъемном соединении и температуре проводников 60°C его сечение в зависимости от величины потребляемого тока должно составлять:
  - Трехфазная машина
    - -5x2,5 мм^2 до 20 A
    - -5x4 мм^2 до 30 A
    - -5x6 мм^2 до 38 A
    - -5x10 мм^2 до 54 A
  - Однофазная машина
    - -3x1,5 мм^2 до 16 A
    - -3x2,5 мм^2 до 25 A

- Кабель питания не должен пережиматься или чрезмерно растягиваться во время нормальной работы машины или во время ее планового обслуживания.
- Машина должна быть подключена к эквипотенциальной системе с помощью винта, помеченного символом 5021, предусмотренным стандартом IEC 60417.
- Эквипотенциальный кабель должен иметь сечение 10 мм².
- Соблюдайте полярность, обозначенную на электрической схеме.
- За дополнительной информацией обращайтесь к электрической схеме.

Запрещается использовать тройники, переходники, кабели ненадлежащего сечения или типа или кабели с удлинительными спайками, не соответствующие действующим правилам устройства электроустановок.

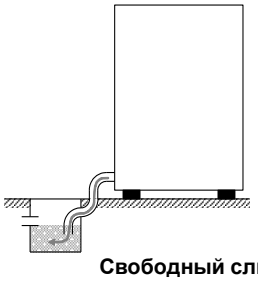


3.4 Подключение к системе водоснабжения

Подключение прибора к водопроводной сети должно выполняться с помощью гибкого шланга. Между линией подачи воды и электромагнитным клапаном прибора должен быть установлен запорный клапан (кран). Кран должен располагаться рядом с прибором.

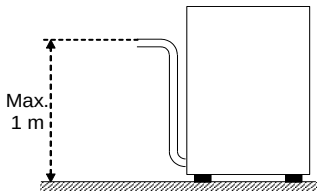
- Расход воды, ее температура и давление **должны соответствовать** указанным на табличке технических данных машины.
- Убедитесь, что расход воды составляет не менее 20 л/мин.
- В случае, если жесткость воды превышает 14 °f (8 °dH), рекомендуется использовать машину с внутренний умягчителем воды. В случае, если жесткость воды превышает 35 °f (19,5 °dH), рекомендуется установить внешний умягчитель воды в линии перед электромагнитным клапаном
- Для машин, не оснащенных умягчителем, если жесткость воды превышает 14 °f (8 °dH), рекомендуется установить внешний умягчитель воды в линии перед электромагнитным клапаном.
- В случае очень высокой концентрации в воде минеральных осадков с повышенной проводимостью рекомендуется установить систему деминерализации.
- На машины, предназначенные для использования с опресненной водой или, в любом случае, с водой с высокой концентрацией хлорида натрия, следует осуществлять специальный заказ, т.к. для их изготовления требуются особые материалы
- Не подавайте деминерализованную воду на машины, оснащенные рекуператором тепла с медными рекуперационными батареями. В этих случаях запрашивайте исполнение с батареями, имеющими трубки из нержавеющей стали.

3.5 Подключение к системе канализации



Свободный слив

- Линия слива должна состоять из свободного дренажного колодца с сифоном, соответствующим пропускной способности сливного шланга, поставляемого с прибором. Длина шланга должна обеспечивать возможность его подсоединения к отстойнику без натяжения, ограничения, сгибания, смятия, сдавливания или прикладывания усилий любым способом.
- Слив воды из бака происходит самотеком, поэтому дренажный колодец должен располагаться ниже основания машины.



С насосом (<u>предоставляется по запросу</u>)

- Если слив находится выше основания прибора, можно использовать версию со сливным насосом (<u>предоставляется по запросу</u>).
- В этом случае дренажный патрубок может находиться на высоте не более 1 м.
- Всегда проверяйте правильность работы слива и не допускайте его блокирования.
- Любое другое решение должно быть заблаговременно утверждено производителем.

3.6 Ополаскиватель и моющее средство

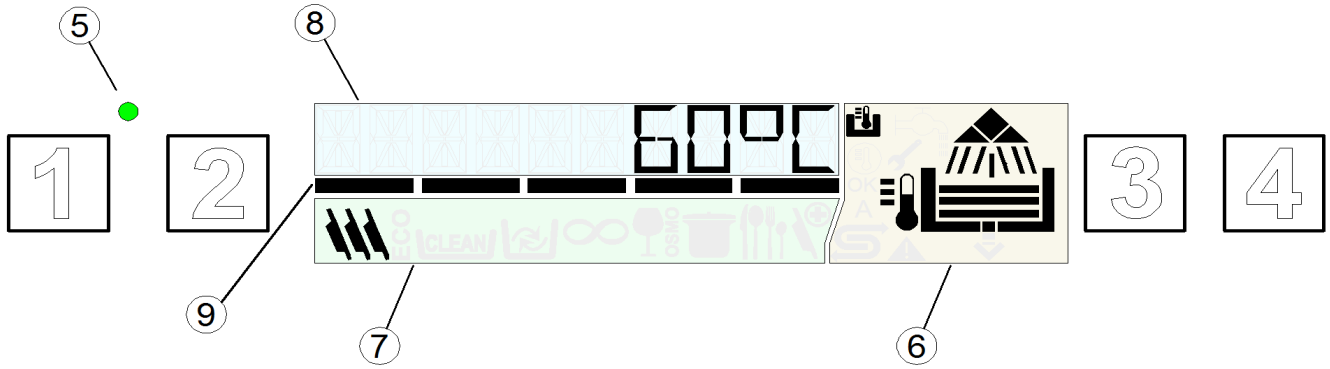
- Ополаскиватель и моющее средство подаются с помощью встроенных диспенсеров (в зависимости от модели).
- Дозировку определяет монтажник оборудования в соответствии с жесткостью воды, кроме того, он сам производит калибровку диспенсеров.
- Перед их калибровкой заполните напорные трубки диспенсеров соответствующим продуктом.
- Калибровка устройств осуществляется с помощью регулировочных винтов или непосредственно с панели управления (если применимо).
- Уровень жидкости в контейнере должен быть достаточным для заполнения диспенсеров; не допускайте полного опустошения контейнера и не пополняйте его агрессивным или загрязненным продуктом.

  КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать моющие средства на основе ХЛОРА или ГИПОХЛОРИТА.

  Рекомендуется установить автоматический диспенсер моющего средства.

ГЛАВА 4 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

4.1 Графический интерфейс



См. ***рис. 1***:

1	Кнопка **ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.)**	**6**	Зона **ИНДИКАТОРОВ СОСТОЯНИЯ МАШИНЫ**
2	Кнопка **SPECIAL PROGRAMME SELECTION (ВЫБОР СПЕЦИАЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ)**	**7**	Зона **ИНДИКАТОРОВ ЦИКЛА**
3	Кнопка **PROGRAMME SELECTION (ВЫБОР ПРОГРАММЫ)**	**8**	**ТЕКСТОВЫЙ ДИСПЛЕЙ**
4	Кнопка **START (ПУСК)**	**9**	**ВРЕМЕННАЯ ШКАЛА**
5	Светодиодный индикатор **STANDBY (РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ)**		

Цветовые коды и рабочее состояние

См. ***рис. 2***:



Зеленый (рис. 2a)

- Машина готова



Синий (рис. 2b)

- Выполняется цикл мытья.



Желтый (рис. 2c)

- Машина в стадии подготовки
- Нет моющих добавок
- Нет соли (только версии со встроенным умягчителем воды)



Красный (рис. 2d)

Серьезная неисправность.

- Операция ограничена или невозможна: проверьте отображаемый код ошибки и обратитесь в службу технической поддержки, при необходимости.

Стадии мытья			
Во время работы машины на дисплее в зоне **(6)** будут отображаться различные стадии цикла мытья:			
	Заполнение		Мытье
	Нагрев Достигнут рабочий уровень		Ополаскивание
	Достигнута рабочая температура		Слив
Функциональные символы			
	Появляется, когда на дисплее отображается температура бойлера		Появляется, когда на дисплее отображается температура бака
A	Автоматический запуск включен		Система регенерации включена
	Неисправность: возможно ограниченное функционирование		Неисправность: выполнение операции невозможно

4.2 Режим ожидания

- Включите главный выключатель питания.
- Откройте наружный водопроводный кран.
- Когда машина находится в режиме ожидания, дисплей выключен и горит красный светодиодный индикатор **РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ (5)**.

4.3 Запуск и выбор программы

- Убедитесь, что распылительные лопасти и фильтры установлены надлежащим образом.
- Проверьте наличие переливного устройства (если требуется).
- Проверьте уровень моющего средства и ополаскивателя в диспенсерах.
- Нажмите кнопку **ВКЛ./ВЫКЛ. (1)**, чтобы запустить машину, при этом индикатор **РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ (5)** станет зеленым.
- Во время стадии заполнения дисплей будет окрашен в желтый цвет.
- После достижения оптимальных условий **ДИСПЛЕЙ** становится зеленым, сигнализируя, что машина готова к работе.
- Символ на дисплее указывает на выбранную программу.
- При каждом включении будет задаваться последняя программа, использовавшаяся перед выключением.
- С помощью кнопки **ВЫБОР ПРОГРАММЫ (3)** можно начать один из следующих циклов.

Стандартные программы	**Dishwashers**	**Glasswashers**	**Utensilwashers**	
				***PRG 1*** Короткая программа мытья для посуды легкой степени загрязнения.
				PRG2 Средняя программа мытья для посуды средней степени загрязнения.
				PRG3 Длинная программа мытья для посуды сильной степени загрязнения.
	DRAIN			***DRAIN*** Цикл слива.
				***CLEAN*** Цикл слива и автоматической чистки, который должен использоваться в конце рабочего дня.

С помощью кнопки **ВЫБОР СПЕЦИАЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ (2)** можно начать один из следующих циклов:

Специальные программы	ECO	***ECO*** Снижает потребление энергии, используя для мытья более низкие температуры и меньший расход воды по сравнению с обычными программами мытья; хороший результат мытья достигается за счет длительного механического мытья.
		***NEW*** Рекомендуется в случае, когда требуется мытье с полной сменой воды в мытьевом баке, поэтому подходит для последовательного мытья чрезмерно жирной и грязной посуды. Полная замена воды в баке требует более продолжительного цикла мытья.
		***LONG*** Непрерывное мытье. Цикл можно остановить в любое время, нажав кнопку Start (Пуск). После короткой паузы начнется стадия ополаскивания. Цикл завершается автоматически через 12 минут.
		***GLASS*** Только для посудомоечных машин: Подходит для мытья стаканов любой формы или типа. Это программа мытья с низкой температурой ополаскивания и требует длительного времени сушки.
		***WATER*** Рекомендуемый цикл для блестящей стеклянной посуды; может использоваться только в сочетании с устройством обратного осмоса.
		***ACT 1 – ACT 2*** Подходит для мытья очень грязной посуды, даже с засохшей грязью. Программа включает 2 цикла мытья и 2 цикла ополаскивания.
		***PRG 4 – PRG 5*** Продолжительная программа для мытья посуды с сильной степенью загрязнения (8 мин). Продолжительная программа для мытья посуды с сильной степенью загрязнения (10 мин).
		***STEEL*** Подходит для мытья вилок, ложек, ножей и любых других столовых приборов. Эта программа мытья длится дольше, чем другие программы, и использует более высокую температуру воды.
		***COLD*** Специальная программа для стаканомоечных машин с ополаскиванием холодной водой.
		***PLATE*** Программа для мытья тарелок в стаканомоечных машинах.
		***SAN A030 – SAN A060*** Рекомендуется при необходимости дезинфекции посуды по окончании мытья (EN ISO 15883-1/3). Эта программа управляет температурой и временем мытья, вычисляя константу A0. Программа завершается, когда значение A0 становится равным 30-60. Продолжительность цикла варьируется, но обычно составляет около 10 минут, а температура мытья достигает приблизительно 70 °C. Внимание. Если требуется значение A0, отличное от 30-60, обратитесь к уполномоченному специалисту, который произведет модификацию программного обеспечения машины.

Имеющиеся специальные программы могут варьироваться в зависимости от типа и модели машины.

4.4 Заполнение корзины

См. ***рис. 4*** Для того чтобы обеспечить правильную работу посудомоечной машины, следуйте описанным ниже правилам:

- Используйте подходящую корзину, заполните ее посудой, не допуская перегрузки и перекрытия предметов.
- Всегда очищайте посуду перед установкой в посудомоечную машину; не ставьте в машину посуду с засохшими или твердыми остатками пищи.
- Ставьте очищенную посуду в корзину лицевой стороной вниз.
- В наклонную корзину ставьте тарелки и подобные предметы внутренней поверхностью вверх.
- Ставьте столовые приборы в корзину для столовых приборов ручками вниз.
- Не помещайте столовые приборы из серебра и нержавеющей стали в одну корзину для столовых приборов, так как это ведет к возникновению пятен на серебре и к возможной коррозии нержавеющей стали.
- Мойте посуду сразу после использования, чтобы предотвратить засыхание и прилипание остатков пищи.
- В посудомоечной машине допускается мыть только прочную посуду, пригодную для мытья в посудомоечных машинах.

4.5 Запуск цикла

- Для того чтобы запустить программу, нажмите кнопку **ПУСК (4)**; во время цикла мытья **ВРЕМЕННАЯ ШКАЛА (9)** отражает продвижение цикла, а дисплей окрашивается в синий цвет (**рис. 2b**) и на нем появляется название предварительно выбранной программы.
- По окончании цикла дисплей становится зеленым, и на экране появляется слово **END (КОНЕЦ)**.
- Для быстрой сушки выньте корзину из машины, как только цикл закончится.
- Для того чтобы остановить цикл мытья раньше, нажмите кнопку **ПУСК (4)** повторно.

4.6 Автоматический запуск цикла

Эта функция позволяет начать цикл, просто закрыв дверь (или купол), не нажимая никаких кнопок. Чтобы включить эту функцию, выполните следующие действия:
Буква «**A**» на дисплее указывает на то, что функция включена.

- Если функция не включается по умолчанию, ее необходимо сначала активировать через меню настроек.
- Чтобы отключить эту функцию, нажмите кнопку **ПУСК (4)** и удерживайте в течение нескольких секунд при открытой дверце.
  Действие этого отключения распространяется только на один цикл мытья.

Внимание. В версиях машин с куполом функция автоматического запуска включается автоматически после первого рабочего цикла; все последующие циклы будут запускаться автоматически после закрытия купола. Этот режим работы обозначается на дисплее буквой «**A**».

4.7 Отображение информации

- Удерживая кнопку **ПУСК (4)** в нажатом положении в течение нескольких секунд, можете последовательно выводить на дисплей температуру бойлера, температуру бака и количество циклов, выполняемых машиной.
  Эту информацию можно выводить на дисплей как до начала, так и во время цикла мытья, при этом отображаться она будет только временно.
- Удерживая кнопку **ВЫБОР ПРОГРАММЫ (3)** в нажатом положении в течение нескольких секунд, можно последовательно выводить на дисплей температуру бойлера, температуру бака и количество циклов, выполняемых машиной.
- Данную функцию можно активировать, удерживая кнопку **ВЫБОР ПРОГРАММЫ** (3) в нажатом положении в течение нескольких секунд.

4.8 Выключение посудомоечной машины

- Для выключения посудомоечной машины нажмите на кнопку **ВКЛ./ВЫКЛ. (1)**; при этом будет гореть только светодиод **РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ (5)**, сигнализируя, что машина находится под сетевым напряжением.

Внимание. Если посудомоечная машина остается с открытой дверцей более одного часа, она автоматически отключается.

4.9 Снятие встроенного фильтра

- Установите моющие и ополаскивающие лопасти под прямым углом к краю дверцы.
- Поднимите каждый полуфильтр с помощью соответствующей рукоятки (***рис. 7***).

4.10 Опорожнение посудомоечной машины

4.10.1 Машины без дренажного насоса

- Выключите посудомоечную машину.
- Снимите встроенный фильтр (***рис. 7A***).
- Потяните вверх и снимите переливной патрубок (***рис. 7***).
- Подождите, пока бак полностью опорожнится.
- При необходимости извлеките фильтр бака и очистите.

4.1

4.8.1.

4.10.2 Машины с дренажным циклом (доп. комплектация)*

- Включив машину, нажмите на кнопку **ВЫБОР ПРОГРАММЫ (3)**, чтобы выбрать программу **ProClean** или **ProDrain**.
- Нажмите на кнопку **ПУСК (4)**, чтобы запустить программу слива и автоматической чистки.
- По окончании цикла слива посудомоечная машина выключится; при этом будет гореть только светодиод **РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ (5)**, сигнализируя о том, что машина находится под сетевым напряжением.

4.11 Регенерация ионообменной смолы (*доп. комплектация)

В машинах со встроенным умягчителем воды символ «**ВКЛЮЧЕНА СИСТЕМА РЕГЕНЕРАЦИИ**» сигнализирует о том, что на машине выполняется цикл регенерации ионообменной смолы, и что текущая программа мытья может продлиться дольше, чем обычно.

Внимание. Не допускается выключать машину во время выполнения цикла регенерации.

В машинах, оборудованных устройством умягчения воды, при появлении предупреждения «**НЕТ СОЛИ**» необходимо добавить соль в соответствующий контейнер; при этом надлежит действовать следующим образом:

- Удалите корзину из машины.
- Снимите встроенный фильтр (***рис. 7***).
- Отвинтите крышку на контейнере для соли (***рис. 8***).
- Засыпьте приблизительно 700 г регенерационной соли (поваренной соли без добавок с размером зерна 1 или 2 мм) в контейнер с помощью прилагаемой воронки.
- Плотно закройте контейнер.
- Через несколько минут предупреждение «**НЕТ СОЛИ**» исчезнет.

4.12 Машина с внешним умягчителем воды

На машинах, оборудованных внешним умягчителем воды, после определенного количества циклов мытья на дисплей выводится слово SERVICE (ОБСЛУЖИВАНИЕ); это сигнализирует о необходимости регенерировать ионообменную смолу внешнего умягчителя воды.
Предупреждение о необходимости обслуживания будет оставаться на дисплее даже после

выключения машины. Чтобы сбросить данное предупреждение, нажмите и удерживайте все 4 кнопки не менее 5 секунд, пока не выключится машина и не откроется дверца.

4.13 По окончании рабочей смены

- В конце дня всегда сливайте воду из машины, как описано в разделе «Слив воды из машины».
- Отключите питание с помощью главного выключателя и закройте внешний кран подачи воды.
- Выполните процедуры регулярного технического обслуживания и чистку машину, как описано в разделе «Техническое обслуживание».
- Если возможно, оставьте дверь приоткрытой во избежание появления неприятных запахов внутри машины.

ГЛАВА 5 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

5.1 Общие правила

Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию полностью слейте воду, отключите электропитание и закройте кран подачи воды.

Запрещается использовать высоконапорные струи воды – это может повредить электрооборудование.

Мыть панели корпуса допускается только в холодном состоянии, используя только моющие средства, специально предназначенные для стали.

Если существует опасность замерзания воды, необходимо слить воду из бойлера и мытьевого насоса.

5.2 Чистка

Для обеспечения надлежащего рабочего состояния машины необходимо проводить регулярное обслуживание, как описано ниже. Рекомендуется периодически проводить санитарную обработку машины с использованием подходящих неагрессивных коммерческих продуктов.

5.3 Чистка фильтров

Выполняйте эту процедуру в конце дня или в случае загрязнения фильтров:

1. Снимите и очистите корзины.
2. Опорожните бак, как описано в разделе «Слив воды из машины».
3. Извлеките и тщательно очистите все фильтры.
4. Запрещается использовать абразивные продукты для чистки бака.
5. По окончании процедуры установите все снятые детали на место.

5.4 Чистка лопастей

Моющие и ополаскивающие лопасти легко снимаются для чистки их форсунок и предотвращения засорения/отложения накипи.
Выполните следующие действия (***рис. 9***):

- Снимите распылительные лопасти, отвинтив крепежные гайки или отсоединив быстроразъемные соединения на оборудованных ими машинах.
- Промойте все детали под струей проточной воды и тщательно очистите форсунки, при необходимости используйте зубочистку или заостренный инструмент.
- Очистите оси вращения лопастей внутри машины и зону слива мытьевой и ополаскивающей воды.
- Установите лопасти на место и убедитесь, что они вращаются свободно.

ГЛАВА 6 *САМОДИАГНОСТИКА*

Машина оснащена системой самодиагностики, которая регистрирует и предупреждает о ряде неисправностей.

Неисправность		*Описание и возможные способы устранения*
	Er01	**Нет ополаскивания.** Цикл ополаскивания не был завершен правильно. Убедитесь, что ополаскивающие форсунки чистые.
	Er02	**Нет слива.** Вода не слилась или слилась неправильно. Убедитесь, что сливная труба не согнута и не пережата, что сифон и фильтры не заблокированы. В машинах, оснащенных переливным патрубком, снимайте его перед запуском цикла слива.
	Er03	**Ошибка сброса температуры ополаскивания.** Температура бойлера не была сброшена в установленное время в процессе цикла мытья. Выключите и снова включите машину, запустите новый цикл.
SAFE	Er04	**Ошибка заполнения бака водой.** Убедитесь, что трубы подсоединены надлежащим образом, и что кран подачи воды открыт. Там, где это предусмотрено, проверьте наличие переливного патрубка. Выключите посудомоечную машину, затем вновь включите ее и заполните повторно.
	Er05	**Неисправность термометра бака. (Обрыв в цепи датчика)** Машина не считывает значение температуры бака. Выключите и снова включите посудомоечную машину.
	Er06	**Неисправность термометра бака. (Короткое замыкание в цепи датчика)** Машина не считывает значение температуры бака. Выключите и снова включите посудомоечную машину.
	Er07	**Неисправность термометра бойлера. (Обрыв в цепи датчика)** Машина не считывает значение температуры бойлера. Выключите и снова включите посудомоечную машину.
	Er08	**Неисправность термометра бойлера. (Короткое замыкание в цепи датчика)** Машина не считывает значение температуры бойлера. Выключите и снова включите посудомоечную машину.
	Er09	**Превышение лимита времени заполнения бойлера**: бойлер не заполнен. Невозможно выполнить цикл ополаскивания. Убедитесь, что водопроводный кран открыт. Выключите и снова включите машину, запустите новый цикл.
	Er21	**Недостаточное ополаскивание:** не выполнено правильное количество циклов ополаскивания; убедитесь, что ополаскивающие форсунки чистые. Данная ошибка не останавливает работу машины.
	Er22	**Ошибка сброса температуры бака:** Температура бака не была сброшена в установленное время в процессе цикла мытья. Выключите и снова включите машину, запустите новый цикл.
	Er25	**Выполнение внешней регенерации**: Достигнуто количество литров, заданное для внешнего оборудования обработки воды; данная ошибка не препятствует работе посудомоечной машины, а соответствующее сообщение можно сбросить, используя меню Water Service Set.
SAFE	ErSF	**Электромеханическое предохранительное устройство:** сработали предохранительные термостаты бойлера или бака, или сработало предохранительное реле давления бака.
	ErSL	**Предохранительное реле уровня**: Ненадлежащий уровень воды в баке.
	drt	**Грязный фильтр:** ненадлежащий уровень воды в баке из-за грязного фильтра или неправильно установленного переливного патрубка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При выключении и повторном включении посудомоечной машины производится «сброс» аварийных сигналов; если после выполнения указанных инструкций неисправность не устраняется, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

ГЛАВА 7 *НАСТРОЙКИ*

Настройку следующих параметров должны выполнять только квалифицированные специалисты.

Параметры, перечисленные ниже, могут быть настроены во время установки машины после доступа к меню настроек следующим образом:

- Машина в режиме ожидания с открытой дверцей.
- Нажмите одновременно кнопки **1** и **2** (**ВКЛ./ВЫКЛ.** и **ВЫБОР СПЕЦИАЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**) и удерживайте в течение 5 секунд, введите ключ **KEY 12** (используйте кнопки **3** и **4** для изменения параметра, кнопку **1** – для подтверждения).
- Затем несколько раз нажмите кнопку **1** (**ВКЛ./ВЫКЛ.**) для прокрутки следующих заголовков, включения и (или) изменения их с помощью кнопок **3** и **4** (измененный параметр запоминается без подтверждения). Перечень параметров может варьироваться в зависимости от типа посудомоечной машины.

Language	Выбор языка
Boiler Set	Температурные уставки бойлера для программ. В версиях с атмосферным бойлером (насос ополаскивания) существуют различные настройки для каждой программы (b1 - b2 - b3)
Tank Set	Регулирование температуры бака для программ. Версии с насосом ополаскивания имеют разные настройки для каждой программы (t1 - t2 - t3)
ThermoStop	Включение функции *ThermoStop*, которая гарантирует надлежащую температуру ополаскивания.
Energy Saving	Включение функции *Energy Saving*, которая обеспечивает экономию энергии, когда посудомоечная машина включена, но не используется.
Manual Detergent	Ручное управление дозатором моющего средства. При задании опции ON заполнение подающей трубки выполняется автоматически. Длина трубки определена моделью посудомоечной машины.
Manual Rinse Aid	Ручное управление дозатором ополаскивателя. При задании опции ON заполнение подающей трубки выполняется автоматически. Длина трубки определена моделью посудомоечной машины.
Detergent Dose	Регулировка времени дозировки моющего средства или количества в оборотах на литр в зависимости от модели.
Rinse Aid Dose	Регулировка времени дозировки ополаскивателя или количества в оборотах на литр в зависимости от модели.
Water Hardness	Настройка жесткости воды, подаваемой к машинам со встроенным умягчителем, осуществляется в соответствии с измеряемой жесткостью воды.
External Softener Cycles	Настройка и активация счетчика циклов для включения оповещения *Service (Обслуживание)* для внешнего умягчителя воды. Предупреждение Service можно отменить, удерживая в нажатом положении все 4 кнопки при выключенной машине и открытой дверце.
Manual Rinse Pump	Ручное управление насосом ополаскивания
Manual Drain	Ручное управление сливным насосом
Autostart Enable	Автоматическое включение автоматического запуска
Cycle Counter	Счетчик циклов
Water Service Set	Задание количества литров для автономной работы внешнего оборудования обработки воды; диапазон настройки: от 0 до 12 000 л с шагом 200 л. Сообщение Er 25 можно сбросить, одновременно нажав все 4 кнопки этого меню.

Для того чтобы выйти из режима настройки и сохранить любые изменения после установки всех необходимых параметров, просто нажмите и удерживайте кнопку **1** в течение нескольких секунд, пока дисплей не выключится.

7.1 Параметры жесткости для встроенного умягчителя воды

Таблица соотношения между французскими и немецкими градусами жесткости, используемыми для настройки параметров машин.

Измеренная жесткость			
°fr		*°dGH*	
0 ÷ 20	41 ÷ 45	0 ÷ 11	23 ÷ 25
21 ÷ 25	46 ÷ 50	12 ÷ 14	26 ÷ 28
26 ÷ 30	51 ÷ 55	15 ÷ 17	29 ÷ 31
31 ÷ 35	56 ÷ 60	17 ÷ 20	31 ÷ 34
36 ÷ 40		20 ÷ 22	

ГЛАВА 8 УТИЛИЗАЦИЯ

Наши машины не содержат материалов, требующих специальной обработки.



(Применимо для ЕС и стран с утилизацией сортируемых отходов)
Данный символ на приборе или его документации означает, что прибор в конце срока службы подлежит утилизации отдельно от обычных бытовых отходов. Чтобы исключить вероятность нанесения вреда окружающей среде или здоровью человека в результате ненадлежащей утилизации, необходимо отделять прибор от отходов других типов и принимать меры, способствующие рациональному повторному использованию материальных ресурсов.
Бытовым потребителям следует обратиться к своему дилеру или в местные органы власти за информацией о сортировке и утилизации отходов данного типа продукта.
Не допускается утилизировать данное изделие совместно с другими коммерческими отходами.

	Символы	Предмет	Материал	%
Материалы, подлежащие непосредственной переработке	40 FE	Металлический лист	Сталь	80
	20 PAP	Картонная упаковка	PAP	
	50 FOR	Деревянный поддон	ISPM15	
	05 PP	Пластиковые детали	PP, PP+FV	
Материалы со сложным составом	RAEE	Двигатели	В сборе	20
		Электрические компоненты		
		Электронные компоненты		
		Резиновые детали	EPDM	

ГЛАВА 9 ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Надлежащее использование посудомоечной машины может улучшить ее воздействие на окружающую среду при соблюдении следующих простых правил:
Мойте только полностью заполненные корзины.
Выключайте посудомоечную машину, когда она не используется.
Держите машину закрытой, когда она находится в режиме ожидания.
Используйте программы мытья, соответствующие степени загрязнения посуды.
Обеспечивайте машину горячей водой, если она нагревается газом.
Обеспечьте подключение стоков к подходящей канализации.
Не превышайте рекомендуемую дозу моющего средства.

Производитель оставляет за собой право изменять электрические, технические и эстетические характеристики этого устройства и заменять любые его детали без предварительного уведомления, поскольку он считает необходимым предлагать более надежные изделия, с большим сроком службы и передовыми технологиями.